คำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์จากแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์
English Interjections in Movie Scripts on Netflix Application

ศรารัตน์ คงสมบูรณ์[1] / อัมไพพรรณ พรมบุตร[2] / กรรณิการ์ รักษา[3] / จันทรวรรณ สำราญสำรวจกิจ[4]

Sararat Kongsomboon[1] / Umpaipan Prombut[2] / Kannika Raksa[3] / Jantarawan Samransamruajkit[4]

[1,2,3,4]คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏจันทรเกษม, กรุงเทพฯ 10900, ประเทศไทย

[1,2,3,4]Faculty of Humanities and Social Sciences, Chandrakasem Rajabhat University, Bangkok 10900, Thailand

Corresponding author. Email: kannika.r@chandra.ac.th

Received: March 28, 2023
Revised: April 25, 2023
Accepted: April 29, 2023

Abstract

The study aimed to1) classify English interjections in the movie scripts broadcasted on Netflix application and 2) study the use of English interjections in different contexts in the movie scripts. The data were accumulated from five types of movies with five different movie genres filmed from 2017 to 2020 and were ranked the 100 best movies on Netflix application in Thailand in 2020: Those movies were Holidate, the comedies; Dangerous Lies, the thriller; The Devil all the Time, the drama; A California Christmas, the romance; and The Old Guard, the action. The data were collected through qualitative method by classifying types of the interjections found in the movie scripts on Netflix application and recording them in the tables designed and applied based on Durga Prasad's concept revealed in E-English Grammar (Interjection only). Then the English interjections from each genre were analyzed and contextualized based on Richard

Nordquist's concept. The findings from the study revealed that the English interjections in five movie genres were classified into ten categories: (1) interjections of joy or pleasure, (2) grief or sorrow, (3) shock, (4) greeting or welcoming, (5) approval or appreciation, (6) attention, (7) surprise or delight, (8) hatred, (9) hint or indication, and (10) miscellaneous. Among 2,017 interjections found in five movies, the most frequently interjections found were in the comedy movie, Holidate (723 interjections or 35.84%). The least frequently interjections found were in the action movie, The Old Guard (37 interjections or 11.65%). The 'attention' interjections were found the most (209 interjections) while the 'hatred' interjections were used the least (37 interjections). In additions, the study showed that some interjections were employed in different events according to emotions or feelings of the characters and situations. The result of the study showed that the interjections play very important roles in expressing meanings and emotions of the characters. They may not be a core part of the sentences, but it is necessary to employ them in conversations in order to help complete and understand emotions of the characters and conversation parties.

Keywords : Interjection, Movie Script, Netflix Application, Movie Genre

บทคัดย่อ

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์ (1) เพื่อจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉายในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) และ (2) เพื่อวิเคราะห์การใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ที่พบในภาพยนตร์ โดยเก็บข้อมูลจากภาพยนตร์ 5 ประเภท 5 เรื่อง ที่เผยแพร่ระหว่าง พ.ศ. 2560 - 2563 และจัดอยู่ใน 100 อันดับภาพยนตร์ยอดนิยมในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) ของประเทศไทย ประจำปี พ.ศ. 2563 ได้แก่ ภาพยนตร์ตลก (Comedies) เรื่อง ฮอลิเดท (Holidate) ภาพยนตร์ระทึกขวัญ (Thriller) เรื่อง ลวง คร่า ฆาต (Dangerous Lies) ภาพยนตร์ดราม่า (Drama) เรื่อง ศรัทธาคนบาป (The Devil all the Time) ภาพยนตร์รัก (Romance) เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย (A California Christmas) และภาพยนตร์บู๊ (Action) เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด (The Old Guard) วิธีการเก็บข้อมูลใช้วิธีการเชิงคุณภาพ โดยใช้เทคนิคการรวบรวมข้อมูล จากการดูภาพยนตร์ในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) บันทึกคำอุทานและแบ่งประเภทลงในตารางที่ออกแบบไว้ โดยประยุกต์ใช้แนวคิดของเดอร์กา ปราสาด (Durga Prasad) จากหนังสือ E-English Grammar (Interjection Only) จากนั้นนำมาวิเคราะห์และสรุปว่าภาพยนตร์แต่ละประเภทมีการใช้คำอุทานแตกต่างกันอย่างไร และคำอุทานที่พบใช้ในบริบทใดบ้าง โดยอ้างอิงจากแนวคิดของ Nordquist (2019) ผลการวิจัยพบว่า คำอุทานภาษาอังกฤษที่พบในบทภาพยนตร์ทั้ง 5 เรื่อง สามารถจำแนกได้ 10 ประเภท ได้แก่ 1) คำอุทานแสดงความยินดีหรือความสุข 2) คำอุทานแสดงความเศร้าโศก 3) คำอุทานแสดงความตกใจ 4) คำอุทานแสดงการทักทาย 5) คำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี 6) คำอุทานแสดงการเรียก

ความสนใจ 7) คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ 8) คำอุทานแสดงความเกลียดชัง 9) คำอุทานแสดงการให้และ 10) คำอุทานอื่นที่ไม่สามารถจำแนกประเภทได้อย่างชัดเจน โดยคำอุทานที่พบในภาพยนตร์ทั้ง 5 เรื่องมีทั้งหมด 2,017 คำ และคำอุทานพบมากที่สุดในภาพยนตร์ตลก เรื่อง ฮอลิเดท จำนวน 723 คำหรือร้อยละ 35.84 และคำอุทานพบน้อยที่สุดในภาพยนตร์บู๊เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด จำนวน 132 คำหรือร้อยละ 11.65 นอกจากนี้ประเภทคำอุทานที่พบมากที่สุดคือ คำอุทานแสดงการเรียกความสนใจ จำนวน 209 คำ และคำอุทานที่พบน้อยที่สุดคือ คำอุทานแสดงการเกลียดชัง จำนวน 37 คำ นอกจากนี้ผลการวิจัยยังพบว่าคำอุทานบางคำเป็นคำอุทานคำเดียวกันแต่สามารถใช้ได้ในบริบทที่แตกต่างกัน ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับอารมณ์ของผู้พูด และสถานการณ์ที่กำลังเกิดขึ้น จากผลการวิจัยสะท้อนให้เห็นว่า คำอุทานมีความสำคัญในการสื่อความหมาย สื่ออารมณ์ในบริบทต่างๆ แม้ว่าจะไม่ใช่คำที่จำเป็นในการสร้างประโยค แต่ก็ช่วยเติมเต็มการสนทนาให้สมบูรณ์มากขึ้นเหมาะแก่การศึกษาเพื่อนำไปใช้ในการเสริมประโยคการสนทนา และศึกษาเพื่อให้เข้าใจอารมณ์ความรู้สึกตัวละครในภาพยนตร์ รวมทั้งคู่สนทนาให้มากขึ้น

คำสำคัญ: คำอุทาน, บทภาพยนตร์, แอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์, ประเภทของภาพยนตร์

บทนำ

ในปัจจุบัน การเรียนรู้ภาษาอังกฤษ มีช่องทางที่หลากหลาย โดยผู้เรียนสามารถเรียนรู้ผ่านช่องทาง หรือสื่อต่างๆ ได้มากมาย เช่น หนังสือ เพลง วิดีโอ โซเชียลมีเดีย และภาพยนตร์ เป็นต้น ภาพยนตร์ยังเป็นอีกหนึ่งตัวเลือกที่ผู้สนใจเรียนภาษาอังกฤษใช้เป็นช่องทางในการเรียนรู้ เพราะไม่เพียงแต่ให้ความบันเทิงเท่านั้น แต่ยังใช้เป็นสื่อสำหรับการเรียนรู้ได้เป็นอย่างดี ในขณะที่ Rao (2018) และ Sari and Syahputri (2017) ได้แสดงทัศนะไปในทิศทางเดียวกันว่าภาษาอังกฤษที่ใช้ในชีวิตประจำวัน หรือการใช้ภาษาอังกฤษสำหรับวัตถุประสงค์ทั่วไป (English for General Purpose) ค่อนข้างจะแตกต่างจากการใช้ภาษาอังกฤษสำหรับวัตถุประสงค์ด้านวิชาการ (English for Academic Purpose) เนื่องจากคำพูดที่ใช้ในประโยคประกอบด้วยคำ ซึ่งมีระดับและประเภทที่แตกต่างกัน ทั้งนี้ เดวี (Dewi, 2020,p. 4) มีความเห็นว่าภาษาอังกฤษที่ใช้พูดในภาพยนตร์เหมาะแก่การเรียนรู้ เพราะเป็นคำพูดที่เป็นธรรมชาติ และใกล้เคียงกับภาษาที่ผู้เรียนจะได้ยินเมื่อพูดกับเจ้าของภาษาในปัจจุบัน นอกจากนี้ การเรียนภาษาอังกฤษในโลกสมัยใหม่ไม่ได้จำกัดแค่ชั้นเรียน แต่ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ได้ผ่านภาพยนตร์ ซึ่งถือว่าเป็นสื่อที่ผู้เรียนภาษาที่สองนิยม เน็ตฟลิกซ์ (Netflix) คือแอปพลิเคชันที่ได้รับความนิยมมากที่สุดอย่างหนึ่ง ซึ่งเป็นบริการสตรีมมิ่งที่ผู้คนทั่วโลกสนใจและใช้ในการรับชมภาพยนตร์ ซีรีย์ หรือรายการต่างๆ เนื่องจากมีภาพยนตร์ซีรีย์ รายการ ทั้งไทยและต่างประเทศ หลากหลายภาษาและหลากหลายสำเนียง เน็ตฟลิกซ์จึงถือว่าเป็นช่องทางการเรียนภาษาที่ดีอีกแหล่งหนึ่งสำหรับผู้เรียน และผู้ที่สนใจเรียนภาษาอังกฤษจากภาพยนตร์

การวิเคราะห์การใช้ภาษาในภาพยนตร์ และจำแนกลักษณะการใช้คำและชนิดของคำอย่างเป็นระบบจะสามารถช่วยส่งเสริมให้ผู้เรียนสามารถเรียนรู้ภาษาอังกฤษผ่านสื่อภาพยนตร์

ได้อย่างมีประสิทธิภาพมากขึ้น การจัดหมวดหมู่ของคำเป็นแต่ละประเภทในภาพยนตร์พบว่ามีความหลากหลาย ซึ่งขึ้นอยู่กับชนิดของคำในประโยคที่ใช้ ได้แก่ คำนาม (Nouns) คำสรรพนาม (Pronouns) คำกริยา (Verbs) คำคุณศัพท์ (Adjectives) คำวิเศษณ์ (Adverbs) คำบุพบท (Prepositions) คำสันธาน (Conjunctions) และคำอุทาน (Interjections) เป็นที่น่าสังเกตว่าคำอุทาน (Interjections) ส่วนใหญ่มักใช้ในภาษาพูด เพื่อช่วยเสริมอารมณ์ อาการ ความรู้สึกของผู้พูด ในบทภาพยนตร์ มีการใช้ประโยคและการสื่อสารภาษาอย่างเป็นธรรมชาติ ซึ่งเป็นคำพูดตามบริบทที่เจ้าของภาษาใช้จริงในชีวิตประจำวัน อีกทั้งการใช้ประโยคในบทสนทนาประกอบด้วยประเภทของคำที่มีความหลากหลายประกอบกัน ในมิติการใช้ภาษาของเจ้าของภาษาในบริบทการสื่อสารตามธรรมชาติคำอุทานเป็นคำประเภทหนึ่งที่มักจะพบบ่อยในการสนทนาของตัวละครในภาพยนตร์ (Reber, 2012)

จากความสำคัญที่กล่าวมาข้างต้น ผู้วิจัยจึงสนใจที่จะศึกษาการใช้คำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉายในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ ซึ่งเผยแพร่ระหว่างปี พ.ศ. 2560-2563 โดยเป็นแอปพลิเคชันที่มีสมาชิกมากกว่า 200 ล้านคนทั่วโลกให้ความนิยม และเป็นมาตรฐานระดับโลกที่สามารถสร้างความเชื่อมั่นว่ามีภาพยนตร์ครบทุกประเภท ประกอบด้วยคำบรรยายใต้ภาพที่ถูกต้องและแม่นยำตามบทสนทนาของตัวละคร ทั้งนี้ ข้อค้นพบจากการศึกษาจะเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนในการพัฒนาทักษะการฟัง การพูด และการออกเสียงภาษาอังกฤษในบริบทของการใช้ภาษาอย่างเป็นธรรมชาติจากเจ้าของภาษา รวมถึงการเรียนรู้หลักภาษาที่ใช้ในภาษาพูดได้อย่างเป็นธรรมชาติ และเรียนรู้อย่างสนุกสนานที่นำไปสู่การใช้จริงในโลกของการสื่อสาร

วัตถุประสงค์

1. เพื่อจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉายในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) 5 ประเภท 5 เรื่อง คือ ภาพยนตร์ตลก (Comedies) เรื่อง ฮอลิเดท (Holidate) ภาพยนตร์ระทึกขวัญ (Thriller) เรื่อง ลวง คร่า ฆาต (Dangerous lies) ภาพยนตร์ดราม่า (Drama) เรื่อง ศรัทธาคนบาป (The Devil all the Time) ภาพยนตร์รัก (Romance) เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย (A California Christmas) และภาพยนตร์บู๊ (Action) เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด (The Old Guard)

2. เพื่อศึกษาการใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ที่พบในภาพยนตร์ทั้ง 5 ประเภท 5 เรื่อง คือ ภาพยนตร์ตลก (Comedies) เรื่อง ฮอลิเดท (Holidate) ภาพยนตร์ระทึกขวัญ (Thriller) เรื่อง ลวง คร่า ฆาต (Dangerous Lies) ภาพยนตร์ดราม่า (Drama) เรื่อง ศรัทธาคนบาป (The Devil all the Time) ภาพยนตร์รัก (Romance) เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย (A California Christmas) และภาพยนตร์บู๊ (Action) เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด (The Old Guard)

ทบทวนวรรณกรรม

1. แนวคิดและทฤษฎีการจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษ

คำอุทาน หมายถึง คำที่เป็นไวยากรณ์ชนิดหนึ่ง ซึ่งสามารถเป็นได้ทั้งคำเดียวโดด ๆ หรือ

กลุ่มคำ มักเปล่งออกมาเพื่อแสดงอารมณ์ของผู้พูด ในขณะแสดงอาการต่างๆ เช่น ตกใจ ดีใจ เสียใจ เป็นต้น ซึ่งสามารถแบ่งคำอุทานออกเป็น 2 ประเภท คือ ประเภทที่ 1. การอุทานที่เป็นคำเดียวโดด ๆ หรือเป็นกลุ่มคำ (วลี) คำอุทานที่เป็นคำเดียวโดด ๆ ได้แก่ ประหลาดใจ เช่น Oh Indeed Wow เศร้าใจ เช่น Alas! Ah! Alack! ดีใจ เช่น Hurrah Ha! Bravo! รังเกียจ เช่น Ugh! เหยียดหยาม เช่น Damn! Pooh! Bosh! ติเตียน เช่น Fie! เตือนให้ระวัง เช่น Hark! Hush! เรียกหรือทักทาย เช่น Ho! Hello! Hullo! ส่วนคำอุทานที่เป็นกลุ่มคำ (วลี) ได้แก่ Well done! Just my luck! O dear me! เป็นต้น ประเภทที่ 2. การอุทานที่ออกมาในรูปแบบของประโยค เช่น ประโยคอุทานที่ขึ้นต้นด้วย What เช่น What a pity! What a mess! What a fool he is! What a shame you can't come! What an awful noise! เป็นต้น และประโยคอุทานที่ขึ้นต้นด้วย How เช่น How nice of you to come! How cold this room is! How strong he is! เป็นต้น ("Grammar: Principles in Making English Interjection Sentences", 2022)

Prasad (2016) จำแนกประเภทของคำอุทานออกเป็น 10 ประเภท ดังนี้

1.1 คำอุทานแสดงความยินดีหรือมีความสุข (Joy or Pleasure)
1.2 คำอุทานแสดงความเศร้าโศก (Grief or Sorrow)
1.3 คำอุทานแสดงความตกใจ (Shock)
1.4 คำอุทานแสดงการทักทาย (Greeting or Welcoming)
1.5 คำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี (Approval or Appreciation)
1.6 คำอุทานแสดงการเรียกความสนใจ (Attention)
1.7 คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ (Surprise or Delight)
1.8 คำอุทานแสดงความเกลียดชัง (Hatred)
1.9 คำอุทานแสดงการให้คำแนะนำ (Hint or Indication)
1.10 คำอุทานอื่น (Others)

ในมุมของ Nordquist (2019) แสดงทัศนะเพิ่มเติมว่า ความหมายของคำอุทานจะเปลี่ยนไปตามบริบทที่ใช้อุทาน เช่น Oh! สามารถบ่งบอกได้ทั้งความประหลาดใจ ผิดหวัง หรือยินดี เป็นต้น

สรุป ประเภทของคำอุทาน สามารถแบ่งออกตามอารมณ์ของผู้พูดในขณะนั้น เช่น ความรู้สึกดีใจ เสียใจ ประหลาดใจ ตกใจ เป็นต้น ซึ่งในคำอุทานภาษาอังกฤษ จะมีทั้งคำอุทานที่เป็นคำเดี่ยวๆ วลี และประโยค โดยคำอุทานมักจะมีเครื่องหมายอัศเจรีย์ (!) ลงท้ายตามกฎไวยากรณ์

2. แอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix Application)

เน็ตฟลิกซ์ (Netflix) คือ บริการสตรีมมิ่งที่นำเสนอความบันเทิงหลากหลายครบรสทั้งรายการทีวี ภาพยนตร์ อนิเมะ สารคดีที่ชนะรางวัล และอีกมากมาย โดยรับชมได้ในอุปกรณ์ที่เชื่อมต่ออินเตอร์เน็ตจำนวนหลายพันรายการ (www.netflix.com) ถือเป็นผู้นำด้านบริการอินเตอร์เน็ตระดับโลกซึ่งมีสมาชิกจำนวน 117 ล้านคนในจำนวนกว่า 190 ประเทศ มีผู้ใช้

คิดเป็นจำนวนชั่วโมงมากกว่า 140 ล้านชั่วโมง ในแต่ละวัน เป็นการรับชมเนื้อหาได้อย่างไร้ขีดจำกัด โดยไม่ต้องรับชมโฆษณา เป็นการสตรีมมิ่งที่เป็นที่รู้จักในการเข้าถึงง่ายและใช้งานได้สะดวกสบาย และรวบรวมภาพยนตร์เอาไว้หลากหลายรูปแบบและทุกแนว แต่แนวที่ได้รับความนิยมมากที่สุด คือภาพยนตร์แนวแอ็กชัน (Chayeenate and Sae-wang, 2019)

เน็ตฟลิกซ์ (Netflix) ได้แบ่งประเภทภาพยนตร์ออกเป็น 18 ประเภทใหญ่ ๆ คือ

2.1 ภาพยนตร์แอ็กชัน ผจญภัย (Action & Adventure)
2.2 ภาพยนตร์การ์ตูน (Anime)
2.3 ภาพยนตร์สำหรับเด็กและครอบครัว (Children & Family Movies)
2.4 ภาพยนตร์เกี่ยวกับเทศกาลคริสต์มาส (Christmas)
2.5 ภาพยนตร์คลาสสิก (Classic Movies)
2.6 ภาพยนตร์ตลก (Comedies)
2.7 ภาพยนตร์สารคดี (Documentaries)
2.8 ภาพยนตร์ดราม่า (Dramas)
2.9 ภาพยนตร์ต่างประเทศ (Foreign Movies)
2.10 ภาพยนตร์สยองขวัญ (Horror Movies)
2.11 ภาพยนตร์นอกกระแส (Independent Movies)
2.12 ภาพยนตร์เพศทางเลือก (LGBTQ Movies)
2.13 ภาพยนตร์เพลง (Music)
2.14 ภาพยนตร์ระทึกขวัญ (Thrillers)
2.15 ภาพยนตร์รัก (Romantic movies)
2.16 ภาพยนต์วิทยาศาสตร์และเหนือจินตนาการ (Sci-Fi & Fantasy)
2.17 ภาพยนตร์กีฬา (Sports Movies)
2.18 อื่นๆ (Others)

การแบ่งประเภทของภาพยนตร์ จะแบ่งตามอารมณ์ เนื้อเรื่อง และองค์ประกอบของภาพยนตร์ เช่น ภาพยนตร์ซึ้ง เศร้า จัดอยู่ในภาพยนตร์ดราม่า ภาพยนตร์บู๊ ต่อสู้ จัดอยู่ในภาพยนตร์แอ็กชัน และภาพยนตร์ขำขัน เฮฮา จัดอยู่ในประเภทภาพยนตร์ตลก เป็นต้น ซึ่งในภาพยนตร์แต่ละเรื่องอาจมีหลากหลายอารมณ์อยู่ในเรื่องเดียวกัน แต่การจัดประเภทจะจัดตามอารมณ์หลัก และองค์ประกอบหลักของเรื่อง

วิธีดำเนินการวิจัย

การศึกษาคำอุทานในภาพยนตร์จากแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) ในครั้งนี้ เป็นการวิจัยเชิงคุณภาพ ใช้วิธีการเชิงพรรณนาวิเคราะห์ (Descriptive Research) ดำเนินการวิจัยตามขั้นตอน ดังนี้

1. ข้อมูลที่ใช้ในการศึกษาวิจัยประกอบด้วย คำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉาย

ในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ จากภาพยนตร์ทั้งหมด 5 ประเภท 5 เรื่อง คือ ภาพยนตร์ตลก ได้แก่ เรื่อง ฮอลิเดท เผยแพร่ในปี พ.ศ. 2563 อันดับที่ 4 ภาพยนตร์ระทึกขวัญ เรื่อง ลวง คร่า ฆาต เผยแพร่ในปี พ.ศ. 2563 อันดับที่ 43 ภาพยนตร์ดราม่า เรื่อง ศรัทธาคนบาป เผยแพร่ในปี พ.ศ. 2563 อันดับที่ 14 ภาพยนตร์รัก เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย เผยแพร่ในปี พ.ศ. 2563 อันดับที่ 13 และ ภาพยนตร์บู๊ เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด เผยแพร่ในปี พ.ศ. 2563 อันดับที่ 5 โดยภาพยนตร์แต่ละเรื่องจัดอยู่ใน 100 อันดับภาพยนตร์ยอดนิยมในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ ของประเทศไทย ประจำปี พ.ศ. 2563 ที่จัดอันดับโดย www.flixpatrol.com

2. การเก็บรวบรวมข้อมูล ผู้วิจัยใช้เทคนิคการรวบรวมข้อมูล ผ่านวิธีการชมภาพยนตร์จากแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์และบันทึกคำอุทาน รวมทั้งการแยกประเภทของคำอุทานตามเครื่องมือที่กำหนด โดยมีรูปแบบเป็นตาราง จากนั้นผู้วิจัยนำข้อมูลการรวบรวมคำอุทานมาวิเคราะห์ และสรุปประเภทของคำอุทานตามบริบทการใช้ภาษาที่ปรากฏในภาพยนตร์ ตลอดจนการวิเคราะห์ลักษณะภาพยนตร์แต่ละประเภทมีการใช้คำอุทานแตกต่างกันในลักษณะใด

3. การวิเคราะห์ข้อมูล ผู้วิจัยจำแนกประเภทของคำอุทาน ตามแนวคิดของเดอร์กา ปราสาด (Durga Prasad, 2016) ในหนังสือ E-English Grammar (Interjection only) ซึ่งประกอบด้วย 10 ประเภท ได้แก่

1. คำอุทานความแสดงยินดีหรือมีความสุข (Joy or Pleasure)
2. คำอุทานแสดงความเศร้าโศก (Grief or Sorrow)
3. คำอุทานแสดงความตกใจ (Shock)
4. คำอุทานแสดงการทักทาย (Greeting or Welcoming)
5. คำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี (Approval or Appreciation)
6. คำอุทานแสดงการเรียกความสนใจ (Attention)
7. คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ (Surprise or Delight)
8. คำอุทานแสดงความเกลียดชัง (Hatred)
9. คำอุทานแสดงการให้คำแนะนำ (Hint or Indication)
10. คำอุทานอื่นๆ (Others)

จากนั้น ผู้วิจัยจึงนำข้อมูลการแยกประเภทของภาพยนตร์มาวิเคราะห์ และสรุปว่าภาพยนตร์แต่ละประเภทมีการใช้คำอุทานแตกต่างกันอย่างไร และคำอุทานที่พบใช้ในบริบทใดบ้าง

ผลการวิจัย

การวิจัยในครั้งนี้ ปรากฏผลดังนี้

1. ผลการศึกษาการจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉายในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) 5 ประเภท 5 เรื่อง สรุปได้ดังตารางที่ 1

ตารางที่ 1 ผลการวิเคราะห์ข้อมูลคำอุทานจากภาพยนตร์ทั้งหมด 5 ประเภท 5 เรื่อง

ชื่อภาพยนตร์	จำนวนคำอุทาน										รวม	ร้อยละ
	ความสุข	ความเศร้าโศก	ความตกใจ	การทักทาย	การชื่นชมยินดี	การเรียกความสนใจ	ความประหลาดใจหรือปลื้มใจ	ความเกลียดชัง	การให้คำแนะนำ	อื่น ๆ		
Holidate	31	51	57	50	25	45	69	14	27	354	723	35.84
Dangerous Lies	0	5	25	25	11	53	7	1	9	198	334	16.55
The Devil all the Time	13	19	22	20	1	55	12	19	22	221	404	20.02
A California Christmas	1	12	14	46	14	30	32	2	7	163	321	15.91
The Old Guard	4	7	24	8	1	26	10	1	22	132	235	11.65
					รวม						2,017	

จากตารางที่ 1 สามารถนำเสนอผลสรุปการวิเคราะห์ข้อมูลคำอุทาน ดังนี้

1.1 ภาพยนตร์ตลก เรื่อง ฮอลิเดท พบว่ามีการใช้คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ จำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 9.54 และพบว่ามีการใช้คำอุทานแสดงความเกลียดชัง (Hatred) จำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 1.93 และคำอุทานอื่นๆ คิดเป็นร้อยละ 48.96

1.2 ภาพยนตร์ระทึกขวัญ เรื่อง ลวง คร่า ฆาต พบว่ามีการใช้คำอุทานแสดงการเรียกความสนใจ จำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 15.86 และคำอุทานแสดงความเกลียดชัง จำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 0.29 และคำอุทานอื่นๆ คิดเป็นร้อยละ 59.28 ทั้งนี้ เป็นที่น่าสังเกตว่าภาพยนตร์ระทึกขวัญไม่มีการใช้คำอุทานประเภทความสุข

1.3 ภาพยนตร์ดราม่า เรื่อง ศรัทธาคนบาป พบว่ามีการใช้คำอุทานแสดงการเรียกความจำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 13.61 คำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี จำนวนน้อยที่สุด ร้อยละ 0.24 และคำอุทานอื่น ๆ คิดเป็นร้อยละ 54.70

1.4 ภาพยนตร์รัก เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย พบว่ามีการใช้คำอุทานประเภทการทักทาย จำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 14.33 คำอุทานประเภทความสุข จำนวนน้อยที่สุด ร้อยละ 0.31 และคำอุทานอื่น ๆ ร้อยละ 50.77

1.5 ภาพยนตร์บู๊ เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด พบว่ามีการใช้คำอุทานแสดงการเรียกความสนใจจำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 11.06 คำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี และคำอุทานแสดงความเกลียดชัง จำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 0.42 และคำอุทานอื่นๆ คิดเป็นร้อยละ 56.17

2. ผลการศึกษาการใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ที่พบในภาพยนตร์ทั้ง 5 ประเภท 5 เรื่อง

2.1 ในภาพยนตร์ตลกเรื่อง ฮอลิเดท พบว่ามีการใช้คำว่า Oh My God! ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกตื่นเต้น ดีใจ ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานที่แสดงความสุข ทั้งนี้ ยังพบว่าคำว่า Oh My God! สามารถใช้ได้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกแย่ รู้สึกผิด ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความเศร้าโศก

2.2 ในภาพยนตร์ระทึกขวัญเรื่อง ลวง คร่า ฆาต พบว่ามีการใช้คำว่า Oh! ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกตกใจปนเกรงใจ ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความตกใจ นอกจากนี้ยังพบว่าคำว่า Oh! สามารถใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกประหลาดใจ ดีใจ และยินดี ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ

2.3 ในภาพยนตร์ดราม่า เรื่อง ศรัทธาคนบาป พบว่ามีการใช้คำว่า No! ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกดีใจ ปลื้มใจ ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ

นอกจากนี้ยังพบว่า คำว่า No! สามารถใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครต้องการปฏิเสธ ไล่ ดุ หรือกดดัน ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความเกลียดชัง

2.4 ในภาพยนตร์รัก เรื่อง คริสต์มาสแคลิฟอร์เนีย พบว่ามีการใช้คำว่า Gosh! ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกตื่นเต้น ดีใจ ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ ทั้งนี้ ยังพบว่าคำว่า Gosh! สามารถใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกเสียใจ รู้สึกผิด ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความเศร้าโศก

2.5 ในภาพยนตร์บู๊ เรื่อง ดิ โอลด์ การ์ด พบว่ามีการคำว่า Come on! ในสถานการณ์ที่ตัวละครต้องการโน้มน้าวผู้อื่น ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความให้คำแนะนำ ทั้งนี้ ยังพบว่าคำว่า Come on! สามารถใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครต้องการห้ามปรามผู้อื่น ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงการปฏิเสธ

เมื่อพิจารณา การใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ทั้ง 10 ประเภทของภาพยนตร์ที่ศึกษา พบว่ามีคำอุทานบางคำที่สามารถใช้ได้ในบริบทที่แตกต่างกัน ขึ้นอยู่กับอารมณ์ของผู้พูด และสถานการณ์ที่พบ สอดคล้องกับแนวคิดของ Nordquist (2019) ที่กล่าวว่า ความหมายของคำอุทานจะเปลี่ยนไปตามบริบทที่ใช้อุทาน

สรุปและอภิปรายผลการวิจัย

การวิจัยในครั้งนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษในบทภาพยนตร์ที่ฉายในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ (Netflix) และวิเคราะห์การใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ที่พบในภาพยนตร์ โดยเก็บข้อมูลจากภาพยนตร์ 5 ประเภท 5 เรื่อง ที่เผยแพร่ระหว่างปี พ.ศ. 2560-2563 และจัดอยู่ใน 100 อันดับภาพยนตร์ยอดนิยมในแอปพลิเคชันเน็ตฟลิกซ์ของประเทศไทย ประจำปี พ.ศ. 2563 ผลการศึกษาพบว่าการจำแนกคำอุทานภาษาอังกฤษที่ใช้ในภาพยนตร์ที่ศึกษาประกอบด้วย คำอุทาน 9 ประเภท และมีคำอุทานประเภทอื่นๆ ที่ไม่สามารถจำแนกได้อีก 1 ประเภท รวมทั้งหมดเป็น 10 ประเภท ซึ่งภาพยนตร์ 3 อันดับแรกที่พบคำอุทานมากที่สุด ได้แก่

1. ภาพยนตร์ตลก เรื่อง ฮอลิเดท พบว่ามีการใช้คำอุทานจำนวนทั้งหมด 723 คำ เนื่องจากเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อเรื่องเกี่ยวกับเทศกาลต่าง ๆ มีบรรยากาศของการเฉลิมฉลองที่สนุกสนานรื่นเริง และสร้างเสียงหัวเราะ จึงพบคำอุทานในประเภทประหลาดใจหรือปลื้มใจ จำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 9.54 พบคำอุทานประเภทความเกลียดชัง จำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 1.93 และพบคำอุทานอื่น ๆ คิดเป็นร้อยละ 48.96

2. ภาพยนตร์ดราม่า เรื่อง ศรัทธาคนบาป พบว่ามีการใช้คำอุทานจำนวนทั้งหมด 404 คำ เนื่องจากเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อเรื่องเศร้าและตึงเครียด รวมทั้งมีตัวละครหลากหลาย และมีเหตุการณ์ค่อนข้างซับซ้อน จึงพบคำอุทานแสดงการเรียกความสนใจ จำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 13.61 พบคำอุทานแสดงการชื่นชมยินดี จำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 0.24 และพบคำอุทานอื่นๆ คิดเป็นร้อยละ 54.70

3. ภาพยนตร์ประเภทระทึกขวัญ เรื่อง ลวง คร่า ฆาต พบว่ามีการใช้คำอุทานจำนวนทั้งหมด 334 คำ เนื่องจากเป็นภาพยนตร์ที่มีเนื้อเรื่องที่ค่อนข้างลุ้นระทึก น่าตื่นเต้น ตัวละครมีความหวาดระแวงหวาดกลัว สับสนกับสถานการณ์ที่เกิดขึ้น จึงพบคำอุทานแสดงการเรียกความสนใจจำนวนมากที่สุด คิดเป็นร้อยละ 15.86 พบคำอุทานประเภทความเกลียดชังจำนวนน้อยที่สุด คิดเป็นร้อยละ 0.29 และพบคำอุทานอื่น ๆ คิดเป็นร้อยละ 59.28 และไม่พบคำอุทานแสดงความยินดีและความสุข

จากผลการวิเคราะห์การใช้คำอุทานในบริบทต่างๆ ที่พบในภาพยนตร์ทั้ง 5 ประเภทแล้ว พบว่านอกเหนือจากคำอุทานที่แบ่งตามประเภททั้ง 10 ประเภทแล้ว มีคำอุทานบางคำที่สามารถใช้ได้ในบริบทที่แตกต่างกัน ขึ้นอยู่กับอารมณ์ของผู้พูด และสถานการณ์ที่พบ สอดคล้องกับแนวคิดของ น็อดควิสท์ (Nordquist, 2019) ระบุว่า ความหมายของคำอุทานจะเปลี่ยนไปตามบริบทที่ใช้อุทาน เช่น คำว่า Oh my God! ใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกตื่นเต้น ดีใจ ซึ่งถือเป็นคำอุทานแสดงความสุข และยังพบได้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกแย่ รู้สึกผิดอีกด้วย และคำว่า Gosh ! ที่ใช้ในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกตื่นเต้น ดีใจ ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความประหลาดใจหรือปลื้มใจ ยังพบในสถานการณ์ที่ตัวละครรู้สึกเสียใจ รู้สึกผิด ซึ่งถือเป็นการใช้คำอุทานแสดงความเศร้าโศก เป็นต้น

เมื่อพิจารณาคำอุทานที่ไม่สามารถแบ่งประเภทตามอารมณ์ของผู้พูดได้ แต่ใช้แค่เฉพาะสถานการณ์เท่านั้น เช่น ในภาพยนตร์ตลก เรื่อง ฮอลิเดท พบว่า คำว่า Happy New Year! ใช้เฉพาะเทศกาลวันขึ้นปีใหม่ และ Trick or Treat! ใช้เฉพาะในเทศกาลวันฮาโลวีน ในภาพยนตร์รัก เรื่อง คริสมาสต์แคลิฟอร์เนีย พบว่าคำว่า Amen! ใช้เฉพาะในสถานการณ์ที่ต้องการกล่าวอวยพรหรือกล่าวขอบคุณพระเจ้า และในภาพยนตร์ดราม่าเรื่องศรัทธาคนบาป ใช้คำว่า Happy Birthday! เฉพาะในวันคล้ายวันเกิด เป็นต้น จากผลการศึกษาแสดงให้เห็นว่า คำอุทานที่ไม่สามารถแบ่งประเภทตามอารมณ์ของผู้พูดได้ มักจะใช้เฉพาะกับบางสถานการณ์เท่านั้น

ผลการวิจัยนี้สะท้อนให้เห็นว่า คำอุทานมีความสำคัญในการสื่อความหมาย สื่ออารมณ์ของตัวละครในบริบทต่าง ๆ แม้ว่าจะไม่ใช่คำที่จำเป็นในการสร้างประโยค แต่ก็ช่วยเติมเต็มการสนทนาให้สมบูรณ์มากขึ้น เพราะสามารถช่วยสื่อได้ทั้งความหมายและอารมณ์ของผู้พูด ให้ผู้ฟังสามารถเข้าใจผู้พูดได้อย่างลึกซึ้ง ทั้งน้ำหนักของเสียง สถานการณ์ขณะที่พูด สีหน้า และอารมณ์ในขณะที่เปล่งคำอุทาน ทำให้ผู้ชมสามารถซึมซับอารมณ์ของตัวละคร และอารมณ์หลักของภาพยนตร์ได้ตามความตั้งใจของผู้ผลิตภาพยนตร์ เหมาะแก่การศึกษาเพื่อนำไปใช้ในการเสริมประโยคการสนทนา และศึกษาเพื่อให้เข้าใจอารมณ์ความรู้สึกตัวละครในภาพยนตร์ รวมทั้งคู่สนทนาให้มากขึ้น อีกทั้งยังแสดงให้เห็นถึงการใช้คำอุทานในการสนทนาที่เป็นธรรมชาติมากยิ่งขึ้นอีกด้วย ซึ่งนอกเหนือจากคำอุทานที่สามารถแยกประเภทได้ชัดเจนแล้ว คำอุทานประเภทอื่น ๆ และคำอุทานเฉพาะสถานการณ์ที่พบในภาพยนตร์ทั้ง 5 ประเภท 5 เรื่อง ก็มีความน่าสนใจที่จะนำไปศึกษาเพิ่มเติมในอนาคต สอดคล้องกับแนวคิดของ Reber (2012) ที่สรุปไว้ว่าคำอุทานบ่งชี้ถึงลักษณะความเป็นธรรมชาติของการใช้ภาษาตามบริบทของการสื่อสารที่เป็นจริงในบริบทต่างๆ

References

Chayeenate, T. & Sae-wang R. (2019). **Tendency of Watching Movies in Thai Society.** Proceedings of the 10th Hatyai National and International Conference, Songkhla, Thailand, 12-13 July 2019. pp. 1055-1066. (In Thai)

Dewi, S. P. (2020). **Paper Writing Learning English through Watching Movies.** Sepuluh Nopember Institute of Technology Surabaya.

Grammar: Principles in Making English Interjection Sentences. Retrieved from https: // www.trueplookpanya.com/knowledge/content/63542/-laneng-lan-.

Nordquist, R. (2019). **A List of Interjections in English.** Retrieved from https:// docs.google.com/document/preview?hgd=1&id=1I3JWuurvsB-nrDs0Wx6azvnH1icyzYgyARbW9P20er8.

Prasad, D. (2016). **E-English Grammar (Interjection only) (E-book on Google).** Retrieved from https://books.google.co.th/books/about/E_English_Grammar_Interjection_only.

Rao, C. S. (2018). **The Use of English Language in Research.** SITECH, Hyderabad, India.

Reber, E. (2012). *Affectivity in Interaction: Sound objects in English.* **English and American Studies in German,** 2012 (1), 19-22. Retrieved from https://doi.org/10.1515/east-2012-0014.

Sari, A.W. & Syahputri, D. (2017). **Interjection in Tangled Movie Script.** English Education Program of Teachers' Training and Education, University of Muhammadiyah Sumatera Utara, Madan.